

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейската общност и Украйна, представлявана от правителството на Украйна относно удължаването, измененията и допълненията на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна за търговията с текстилни изделия от 1993 г.

А. Писмо от Съвета на Европейския съюз

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна за търговията с текстилни изделия от 1993 г. с последните изменения и допълнения със Споразумението под формата на размяна на писма, подписано на 19 декември 2000 г. (наричано по-нататък "Споразумението").

1. Съгласно член 20, параграф 1 от него, Споразумението се предвижда да се прилага само до 31 декември 2004 г. Европейската общност предлага да се удължи срока на действие на Споразумението при следните изменения и условия:

1.1. Приложение I към споразумението, което изброява изделията по член 1 от Споразумението и съдържа категорията и описанието на стоките за текстилните изделия, се заменя с приложение I към Регламент (ЕИО) № 3030/93 на Съвета¹. Без да се нарушават общите правила за тълкуване на комбинираната номенклатура, описанието на стоките е само примерно, тъй като обхванатите във всяка категория изделия се определят в приложението с кодове по КН. Когато пред кода КН има символ „ex”, обхванатите във всяка категория изделия се определят от обхвата на кода КН и на съответното описание.

1.2. Второто изречение на член 2, параграф 1 и дял III от Протокол А към Споразумението се отменя.

1.3. Второто изречение на член 20, параграф 1 от Споразумението се заменя със следния текст:

„Прилага се до 31 декември 2005 година.”

1.4. Към член 20, параграф 1 се добавя следното изречение:

„След това прилагането на всички разпоредби на настоящото споразумение се удължава автоматично за още една година до 31 декември 2006 г., освен ако някои от страните не уведоми другата най-малко шест месеца преди 31 декември 2005 г., че не е съгласна с удължаването.”

1.5. Прилаганите от Украйна мита върху износа на изделия с произход от ЕО по глави 50 – 63 от ХС не надвишават равнищата, договорени с размяната на писма от 19 декември 2000 г.

¹ ОВ L 275, 8.11.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2200/2004 (ОВ L 374, 22.12.2004 г., стр. 1).

2. Ако Украйна се присъедини към Световната търговска организация (СТО) преди изтичането на срока на Споразумението, споразуменията и правилата на СТО се прилагат от датата на присъединяването на Украйна към СТО.

3. Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство се съгласява с гореизложеното. В случай, че е така, настоящото писмо и Вашето потвърждение ще представляват сключване на споразумение под формата на размяна на писма, което ще влезе в сила на първо число от месеца след датата, на която страните взаимно са се уведомили, че необходимата за целта вътрешна процедура е изпълнена. Междувременно то ще се прилага временно от 1 януари 2005 г. на реципрочна основа.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-високи почитания .

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselÿ,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporzÿdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

Za Evropskú spoločnosť
Por la Comunitat Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Європейське Співтовариство

Б. Писмо от правителството на Украйна

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

“Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна за търговията с текстилни изделия от 1993 г. с последните изменения и допълнения със Споразумението под формата на Размяна на писма, подписано на 19 декември 2000 г. (наричано по-нататък в текста за краткост „Споразумението”).

1. Съгласно член 20, параграф 1 от него, споразумението се предвижда да се прилага само до 31.12.2004 г. Европейската общност предлага да се удължи срока на действие на Споразумението при следните промени и условия:

1.1. Приложение I към Споразумението, което изброява изделията по член 1 от Споразумението и съдържа категорията и описанието на стоките за текстилните изделия, се заменя с приложение I към Регламент (ЕИО) № 3030/93 на Съвета². Без да се нарушават общите правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура, описанието на стоките е само примерно, тъй като обхванатите във всяка категория изделия се определят в приложението с кодове по КН. Когато пред кода КН има символ „ex”, обхванатите във всяка категория изделия се определят от обхвата на кода КН и на съответното описание.

² ОВ L 275, 08.11.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2200/2004 (ОВ L 374, 22.12.2004 г., стр. 1).

1.2. Второто изречение на член 2, параграф 1 и дял III на Протокол А към Споразумението се отменя.

1.3. Второто изречение на член 20, параграф 1 от Споразумението се заменя със следния текст:

„Прилага се до 31 декември 2005 година.”

1.4. Към член 20, параграф 1 се добавя следното изречение:

„След това прилагането на всички разпоредби на настоящото споразумение се удължава автоматично за още една година до 31 декември 2006 г., освен ако някои от страните не уведоми другата най-малко шест месеца преди 31 декември 2005 г., че не е съгласна с удължаването.”

1.5. Прилаганите от Украйна мита към износа на изделия с произход от ЕО по глави 50 – 63 от ХС не надвишават равнищата, договорени с размяната на писма от 19 декември 2000 г.

2. Ако Украйна се присъедини към Световната търговска организация (СТО) преди изтичането на срока на Споразумението, споразуменията и правилата на СТО се прилагат от датата на присъединяването на Украйна към СТО.

3. Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство се съгласява с гореизложеното. В случай, че е така, настоящото писмо и Вашето потвърждение ще представляват сключване на споразумение под формата на размяна на писма, което ще влезе в сила на първо число от месеца след датата, на която страните взаимно са се уведомили, че необходимата за целта вътрешна процедура е изпълнена. Междувременно то ще се прилага временно от 1 януари 2005 г. на реципрочна основа.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-високи почитания .

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporzýdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

Вчинено в м.

За Уряд України
Por el Gobierno de Ucrania
Za vládu Ukrajiny
For regeringen for Ukraine
Für die Regierung der Ukraine
Ukraina valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας
For the Government of Ukraine
Pour le gouvernement ukrainien
Per il governo dell' Ucraina
Ukrainas valdības vārdā
Ukrainos Vyriausybės vardu
Ukrajna kormánya részéről
Għall-Gvern ta' l-Ukrajna
Voor de Regering van Oekraïne
W imieniu Rządu Ukrainy
Pelo Governo da Ucrânia
Za vládu Ukrajiny
Za Vlado Ukrajine
Ukrainan hallituksen puolesta
För Ukrainas regering

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Shymon". The signature is written in a cursive style and is positioned above a horizontal line that extends to the right and then curves downwards.